

廣東省教育廳與東華三院簽訂合作框架協議

為進一步加強粵港兩地在教育上的合作，東華三院於6月21至23日舉辦廣東省教育交流團。來自本院屬下中、小學的41位校長及教師參觀了珠海、東莞、佛山、肇慶、清遠及廣州等地的小學，進行多元化的交流活動，更與當地教育局的領導進行會晤及交流，以加深對廣東省教育發展的了解。

董事局成員於6月23日率領交流團團員拜訪廣東省教育廳，以推動本院與廣東省教育廳的交流及粵港兩地姊妹學校計劃的發展。在廣東省教育廳王創副廳長的見證下，名譽校監李添麟主席與廣東省教育廳港澳台事務辦公室李金俊主任在「廣東省教育廳與東華三院合作框架協議書簽署儀式」上簽訂合作框架協議，深化粵港兩地學校未來交流和合作。

其後，團員移師廣州華南師範大學附屬小學，在「廣東省學校與東華三院屬下小學締結姊妹學校典禮」上一同見證本院屬下李賜豪小學、羅裕積小學、冼次雲小學、姚達之紀念小學（元朗）及馬錦燦紀念小學與廣東省6所小學簽約締結為姊妹學校，讓兩地學校優勢互補，攜手進步。

Collaboration Agreement Signed between Department of Education of Guangdong Province and TWGHs

In order to strengthen the collaboration between the schools of TWGHs and Guangdong Province, 41 TWGHs delegates, including heads of schools and teachers from TWGHs secondary and primary schools, participated in a 3-day education exchange tour to Guangdong from 21 to 23 June 2017. The Delegation visited several schools in Zhuhai, Dongguan, Foshan, Zhaoqing, Qingyuan and Guangzhou. Professional sharing and exchange were carried out among the Education Bureau officials, heads of schools and teachers of both TWGHs and Guangdong.

Led by Board Members, the Delegation visited the Department of Education of Guangdong Province and participated in the "Collaboration Agreement Signing Ceremony between TWGHs and the Department of Education of Guangdong Province" on 23 June 2017. Witnessed by Mr. WANG Chuang, Deputy Director, Department of Education of Guangdong Province, Dr. LEE Yuk Lun, JP, the Chairman cum Honorary Supervisor, and Mr. LI Jinjun, Director of Hong Kong, Macao and Taiwan Office, Department of Education of Guangdong Province, signed a collaboration agreement on behalf of the 2 parties.

The "Sister Schools Agreement Signing Ceremony" was held at the Affiliated Primary School of South China Normal University right after the Signing Ceremony to form a sister-school partnership between 6 pairs of TWGHs and Guangdong primary schools.



▲ 董事局成員及廣東省各市教育局領導一同見證雙方6對小學締結姊妹學校。 Witnessed by Board Members and representatives from various Education Bureaux in Guangdong Province, a sister-school partnership has been established between 6 pairs of TWGHs and Guangdong primary schools.



▲ 名譽校監李添麟主席（左）與廣東省教育廳港澳台事務辦公室李金俊主任（右）簽訂合作框架協議。 A collaboration agreement is signed by Dr. LEE Yuk Lun, JP (left), the Chairman cum Honorary Supervisor, and Mr. LI Jinjun (right), Director of Hong Kong, Macao and Taiwan Office, Department of Education of Guangdong Province.

香港銀行公會聯同東華三院煮餸易 CookEasy舉辦「『餸』暖關愛社區計劃」

由香港銀行公會贊助，並聯同東華三院旗下社會企業煮餸易CookEasy合辦的「『餸』暖關愛社區計劃」於7月至12月展開，鼓勵市民發揮守望相助的精神，積極關懷社區。活動於6月20日正式啟動，煮餸易CookEasy製作營養均衡、款式多樣的新鮮餸菜包，送予7個地區的獨居長者及低收入家庭，預計將有10,000人受惠。香港銀行公會亦動員銀行公會義工，多次參與地區活動，親身與受助者接觸及表達關懷。本院期望計劃可喚起大眾對弱勢社群的關愛，並創造殘疾人士的就業機會，推動社會共融。

"Food for Love Project" Launched by the Hong Kong Association of Banks and TWGHs CookEasy

The "Food for Love Project" sponsored by The Hong Kong Association of Banks and in collaboration with TWGHs CookEasy, a social enterprise of TWGHs, has been launched from July to December 2017 to raise public awareness on community needs. The Launching Ceremony was held on 20 June 2017. Under the Project, TWGHs CookEasy will prepare fresh and nutritious food packs and deliver to the elderly and low-income families among 7 districts in Hong Kong, with an expected number of beneficiaries of over 10,000. Hong Kong Association of Banks also mobilises their volunteers to express care and concern to the beneficiaries through different voluntary activities. TWGHs hopes that the Project will raise public awareness toward the underprivileged, offer job opportunities to the disabled and promote social inclusion.



▲ 政務司司長張建宗大紫荊勳賢GBS太平紳士（前排右八）、李添麟主席（後排左六）及香港銀行公會署理主席龔楊恩慈女士（前排左七）為計劃主持啟動禮。 The Hon. CHEUNG Kin Chung, Matthew, GBM, GBS, JP (front row, right 8), Chief Secretary for Administration, Dr. LEE Yuk Lun, JP (back row, left 6), the Chairman, and Mrs. Ann KUNG (front row, left 7), Acting Chairperson of The Hong Kong Association of Banks, officiated at the Launching Ceremony.

東華三院安老服務部參與「樂齡科技博覽暨高峰會」

東華三院安老服務部於6月16至18日參與全港首屆「樂齡科技博覽暨高峰會」的展覽部分，展示本院有助提升長者生活質素的科技產品及服務，包括「腦導航」、「福樂滿心」及「人生畢業禮」3個手機應用程式、防遊走安全系統及智能海豹探訪服務等。在3日展期中，共有超過5,000名公眾人士、嘉賓、業界人士及學者參觀本院的攤位，並試用各式產品。

TWGHs Elderly Services Section Participated in "The Gerontech and Innovation Expo cum Summit"

TWGHs Elderly Services Section participated in the first "Gerontech and Innovation Expo cum Summit" from 16 to 18 June 2017. During the 3-day Event, TWGHs showcased various IT application and services, including the "Cheers" Mobile App, "Fuk Lok Mun Sam" Mobile App, "Funeral Planner" Mobile App, Anti-wandering System and PARO Therapeutic Visiting Service, in response to the needs of enhanced safety, psychological health and quality of life for the elderly. Over 5,000 participants, including members of the public, guests, industry colleagues and scholars, visited our booth to experience how our services and IT application can improve the quality of life of the elderly and their carers.



▲ 社會福利署署長葉文娟太平紳士（右）及嘉賓親臨東華三院的攤位參觀，並與智能海豹合照。 Ms. Carol YIP, JP (right), Director of Social Welfare, and a guest visited our booth and took a picture with PARO.



▶ 安老服務部員工協助公眾人士下載手機應用程式，並教導他們使用。 Staff of the Elderly Services Section helped visitors to download and use the mobile apps.

「青年夢想家計劃」開幕典禮

為協助弱勢青少年規劃未來及實踐夢想，東華三院在花旗集團基金及社會福利署攜手扶弱基金的資助下，於2017至2019年推行為期兩年的「青年夢想家」計劃，並於6月10日假會德豐大廈舉行開幕典禮；並邀得社會服務委員會主任委員譚鎮國副主席、花旗集團亞太區行政總裁高晉誠先生和花旗集團香港及澳門區行長盧韋柏先生為計劃主持揭幕。此外，高晉誠先生及盧韋柏先生更與青少年分享其個人奮鬥故事及為他們打氣。

「青年夢想家計劃」將協助100個18至24歲居於新界西地區的青年，鼓勵他們從小裝備個人資本，實踐未來發展計劃。他們透過配對儲蓄形式，加上不同的培訓、實習和創業試業，從中累積個人資本，並開展個人化進修、就業或創業大計。

Kick-off Ceremony of "Youth Dreamer Project"

To assist disadvantaged young people in life planning and dream actualisation, TWGHs has initiated a 2-year programme "Youth Dreamer Project" from 2017 to 2019 with the generous support of the Citi Foundation and Social Welfare Department's Partnership Fund for the Disadvantaged. The Kick-off Ceremony was held on 10 June 2017 at Wheelock House, with Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf, Vice-Chairman cum Chairman of the Community Services Committee, Mr. Francisco ARISTEGUIETA, Chief Executive Officer for Citi Asia Pacific, Citigroup Inc., and Mr. Weber LO, Citi Country Officer and Chief Executive Officer for Hong Kong and Macau, Citigroup Inc., officiating. Mr. Francisco ARISTEGUIETA and Mr. Weber LO also shared their own stories of pursuing dreams and gave support to the project members.

The "Youth Dreamer Project" is designed to help 100 disadvantaged youth aged from 18 to 24 living in New Territories West, encouraging them to build up their personal assets from a young age and strive for future development. Through the money saving and matching scheme and a series of business and financial training, internship and trial business programme, participants will be empowered with the necessary skill sets to start their own business, become employed, or further their studies.



▲ 社會服務委員會主任委員譚鎮國副主席（左二）、花旗集團亞太區行政總裁高晉誠先生（左三）和花旗集團香港及澳門區行長盧韋柏先生（左一）接受「青年夢想家」成員製作的紀念品。 Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (left 2), Vice-Chairman cum Chairman of the Community Services Committee, Mr. Francisco ARISTEGUIETA (left 3), Chief Executive Officer for Citi Asia Pacific, Citigroup Inc., and Mr. Weber LO (left 1), Citi Country Officer and Chief Executive Officer for Hong Kong and Macau, Citigroup Inc., received souvenirs made by a "Youth Dreamer Project" member.



▲ 嘉賓與青少年於開幕典禮上合照 A group photo of guests with youth representatives at the Kick-off Ceremony